



“小王子”
写给妈妈的信
温暖的爱
珍贵的证词

给妈妈的信

Lettres à Sa Mère

[法] 圣埃克絮佩里 著
马晓文 宋欣 孙彦琪 译





给妈妈的信

[法] 圣埃克絮佩里 著 马晓文 宋欣 孙彦琪 译

图书在版编目 (CIP) 数据

给妈妈的信 / (法) 圣埃克絮佩里著; 马晓文, 宋欣, 孙彦琪译. — 哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2016.9
(圣埃克絮佩里文集)
ISBN 978-7-5484-2842-8

I. ①给… II. ①圣… ②马… ③宋… ④孙… III.
①书信集-法国-现代 IV. ①I565.65

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第 180100号

书 名: 给妈妈的信

作 者: [法]圣埃克絮佩里 著
译 者: 马晓文 宋 欣 孙彦琪
责任编辑: 曲 宁 韩金华
责任审校: 李 战
装帧设计: 主语设计

出版发行: 哈尔滨出版社 (Harbin Publishing House)
社 址: 哈尔滨市松北区世坤路738号9号楼 邮编: 150028
经 销: 全国新华书店
印 刷: 北京旭丰源印刷技术有限公司
网 址: www.hrbchs.com www.mifengniao.com
E-mail: hrbchs@yeah.net
编辑版权热线: (0451) 87900271 87900272
销售热线: (0451) 87900202 87900203
邮购热线: 4006900345 (0451) 87900345 87900256

开 本: 880mm × 1230mm 1/32 印张: 8.25 字数: 165千字
版 次: 2016年9月第1版
印 次: 2016年9月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5484-2842-8
定 价: 32.80元

凡购本社图书发现印装错误, 请与本社印制部联系调换。 服务热线: (0451) 87900278

目 录	给妈妈的信	001
CONTENTS	给人质的一封信	231

给妈妈的信

若有不能够吸收理解科伦先生和我准备的数学题目的同学最好自行离开。我跟你们保证：假如你们热爱数学，一定会在课堂中收获不少！

第一封

勒芒，1910年6月11日

慈爱的妈妈：

我亲手做了支自来水笔，用起来很顺手，现在我就用来给您写信。埃马纽埃尔舅舅^①老早就答应了要送我一块手表作为主保日的礼物。您能写信提醒他就是明天吗？星期四我会随着学校^②去橡树圣母院朝圣。天气很糟，雨不停地下。我做了一张可爱的小桌子放大家送我的礼物。

再会。

慈爱的妈妈，好想见您。

安托万

①埃马纽埃尔·德·丰斯科隆布，圣埃克絮佩里夫人的手足兄弟，拉摩城堡的所有者。

②十岁的安托万是勒芒地方德·桑德克洛瓦圣母院教会学校的寄宿生。因此母亲暂住圣莫里斯村。

第二封

勒芒，1910 年

慈爱的妈妈：

好想再见您。

阿奈姑妈^①要过来待一个月。

今天我跟皮耶侯一起拜访了德·桑德克洛瓦圣母院教会的同学。我们在他家品尝美食，气氛十分融洽。今早已在学校举行过领圣体仪式。我想跟您分享大家朝圣的经历：七点四十五分先在学校集合，排好队后去车站搭乘开往萨伯雷的火车。我们到萨伯雷后，坐上开往夏恩圣母院的马车，每辆马车都超过了52个人，车顶、车里都是中学生，只有中学生。两匹马拉着的马车车身又长又大。大家在车上都感到很新奇。五辆马车中的两辆坐着弥撒侍童，其他三辆坐着中学生。大家到了夏恩圣母院，做了弥撒、吃了午餐。七、八、九、十年级的学生和护理学校的学生一样乘马车去索连姆，我不想坐马车，就请学校批准，跟一、二年级的学生一起走过去。两百多人的队伍跟整条街一样

①阿奈·德·圣埃克絮佩里是安托万的姑妈。

长。吃过午餐，先是参观仿圣墓，再到圣物店购物，最后我和一、二年级的学生走到索连姆。

到了索连姆还要继续走，因为时间不够，没能参观途中路过的大型修道院。修道院旁有大大小小的大理石块。我捡了六块，送给别人三块，其中一块有一米半到两米，同学还要我带回去，但实在太大了，我连搬都搬不动。大家到了索连姆后都坐在草地上吃点心。

我一口气给您写了整整八页。

圣体降福后大家排队去车站搭乘回勒芒的火车，八点才到家。主日学考试我得了第五名。

再见，慈爱的妈妈。诚挚地吻您。

安托万

第三封

弗赖堡，圣·让别墅，1916年2月21日^①

慈爱的妈妈：

佛兰索瓦刚刚收到您写给我们的信件，说至少得等到三月初您才能来看我们！我们满心欢喜地以为本周六能见到您呢！

为何您要延期呢？我们真希望您能早点来！

估计您周四或周五就能收到这封回信，您能一收到就回电报并答应来吗？若您周六一早就搭乘当晚抵达弗赖堡的快车，我们一定会欢欣雀跃的！

大家热切地盼望着您能来！您若不来，我们大家都会伤心呢！若您实在无法赶来，是否能在收到回信后马上回电报呢？最晚周五晚请给我们回信，这样好让我们安排周日的活动。不过您一定要来哦！

^①1915年—1917年两年间，安托万和弟弟一同成为弗赖堡玛丽安特一家管理的圣·让别墅的寄宿生。圣埃克絮佩里夫人是昂贝略火车站护士会的护士长。

再见，慈爱的妈妈，衷心与您吻别，我们急切地等着您。

致礼

敬爱您的儿子

安托万

附言：一收到信请立刻电报回复，这样我们才不会浪费周日的计划。回复的时间别超过周五晚上！

第四封

弗赖堡，圣·让别墅，1917年5月18日星期五
慈爱的妈妈：

最近风和日丽，只有昨天下了一场雨！博纳维夫人已告知我可怜的小佛兰索瓦^①的病情！她还告诉我高中会考的事已经办好了，让我不用担心。您不必再给巴黎写信咨询我的资料是否寄走，因为我早就写信问好了，只需预先通知里昂方面资料寄到的时间即可，我之前都忘了。总之进展不错，结局也不错……

昨天我们和夏若一起遛弯：三人组合再加他（共计： $3 + 1 = 4$ ）。

我们学期末即圣灵降临节的那周，会去比律森纳还远点儿的地方。

再见慈爱的妈妈，衷心与您吻别。

致礼

敬爱您的儿子

安托万

①同年7月10日，罹患风湿性关节炎的佛兰索瓦·圣埃克絮佩里病逝于圣莫里斯村。

第五封

巴黎，波休耶学校，1917 年^①

慈爱的妈妈：

我最近忙得要死。如果每天都能收到您的信，我将雀跃不已！让莫诺特^②寄她所有的照片和我忘在她房间的相簿给我吧。（是相簿不是文件夹）

我们仍是下课就玩，刚刚和打算报考巴黎综合工科学校的学生打棍仗的结果是九比零。

这次我们屈尊同他们较量，好让他们见识一下我们的厉害。尽管人数不够需要有人来补缺，但双方阵营都不待见准备报考中央高等工艺制造学校的学生，遂只得放弃了让他们加入战局的提议。海事预备生和工科预备生（天经地义）看不上工艺预备生，工艺预备生和海事预备生看不上工科预备生，工科预备生和工艺预备生看不上海事预备生，如此逐次循环。

工科预备生挺懂打仗，但队伍里绝不能有仇人啊。

①安托万在巴黎（1916年）、里昂（1917年）相继获得两个中学毕业文凭后，在巴黎波休耶学校准备海军军官学校的入学考试。

②安托万的姐姐西蒙娜的昵称。

海事预备生是最差劲的，而我們是最团结的，其次就是工科预备生和工艺预备生。

在这儿我碰到圣若望中学来的贝格，今天他来接待室看我，再次见面觉得怪怪的。

我最近还不错，周日已进行了领圣体仪式。

帕杰先生给我们做了一个小演讲：“若有不能够吸收理解科伦先生和我准备的数学题目的同学最好自行离开。我跟你们保证：假如你们热爱数学，一定会在课堂中收获不少！”课程很多，而且老师讲课的速度很快，但我都能搞得定，因此很欣慰。我最近一切顺利，请勿挂念我，妈妈。

长吻您！

致礼

敬爱您的儿子

安托万

工艺预备生是我们鄙视的宿敌。“工程师”是“反海军”的下贱职业（坚决附议莫诺特）。

附言：寄些您做的松露巧克力吧，多寄些可以养胃的点心。

我不喜欢波苏妈妈费心烹制的油炸千层酥。我喜欢真正的甜点，如杏元饼干、松露巧克力（无夹心！！！）和糖果。

您现在知道我想要什么了吧。

请家里根据安托万的提议来安排吧。

快寄来糖果给我加油吧。

第六封

巴黎，波休耶学校，1917 年

慈爱的妈妈：

我最近状态不错，像黑奴劈柴般勤勉。今早有写作课。您若是天天给我写信，会给我带来巨大的乐趣，让我觉得我们两个人亲密无间。

我见了德·桑德克洛瓦圣母院教会^①毕业的神甫，他是爸爸的同班同学。气候宜人，且我们又已有暖气供应。除了邮票我什么都不缺，请寄两本邮票簿给我吧。

慈爱的妈妈，我就写到这儿，衷心与您吻别。

致礼

敬爱您的儿子

安托万

①安托万和父亲一样，直至1915年都在德·桑德克洛瓦圣母院教会念书。

第七封

巴黎，波休耶学校，1917 年

慈爱的妈妈：

终于能抽空给您写信。数学模拟考试我发挥得不错，满分 20 我考了 10 分……

巴黎的辛纳狄一家^①邀我加入他们的周日聚会，但我因功课烦冗只能留校（留校是指不离开学校范围内的自由行动）。我不太反感留校。

波休耶学校让人备感舒适，可做错了事却要留校 12 小时，别的学校只需要关五分钟。但是如果能忍受，倒也觉得没什么。

一阵醉人的快乐盘踞了我的心！如果您也在的话，我简直要高兴死了。请多寄些信来，看到信就像见到您一样。

事实上之所以要留校 12 个小时，就是因为我们在非自习时间偷溜到自习室（非自习时间不得入内），刚好在登高架上钉巨幅战舰和油轮海报时被抓。现在我来告诉您我对纪律的看法。

一、宿舍风气：所有的不良风气的传言都是讹传。我来这儿

①辛纳狄一家是圣埃克絮佩里在萨尔特省的朋友。

的一个月内感觉良好。

二、宗教信仰：这里的信徒远比教会学校少，却更尊重他人。自习时间我的邻居偶尔读弥撒的默想文，无神论者看到了也不会嘲笑他。别人毫不在乎萨勒^①在我需要时为我读《圣经》。无神论者完全尊重信徒的信仰，根本不像外校学生那样说“你都相信这些玩笑？”这样嘲讽的话。

本校学生只会问：“你是天主教教友吗？”

“我是，你是吗？”

“我不是。”

无神论者尊重宗教信仰及信徒，信徒不受歧视的感觉真好。

三、校外纪律：去市区玩通宵的学生也不嘲弄安分守己的学生，甚至还会佩服他们的自制力。

总之，这里的信徒和安分守己的学生比教会学校少，却更勤奋。教会学校里的信徒大都是因为从小养成的习惯或受家庭的宗教传统影响而顺从的，可我又懂什么呢？我们班绝大部分同学都属于后者。

我的数学课要开课了，希望我能学好。

我可是分管 10 到 15 个人的纠察队长呢，还特别负责指挥一项前所未有的“上蜡”任务。班长只要一声令下：“给 × 上蜡。”我这个纠察队长就得落实上蜡的日期、时间和地点，如何找人等事宜。

①夏尔·萨勒是安托万在圣·让别墅最要好的同窗和朋友。

真心不想跟工科预备生这种心胸狭隘、推卸责任、易情绪化、不懂玩耍、全是缺点的人在一起，真想永远都不用跟他们打交道。我们被他们修理惨了。

我不仅要去做步兵的军事准备，炮兵的军事准备也要做——因为我感兴趣。我们的炮兵技术课每周在文森纳要塞有实地拉练，随着上校一声号令，大家纷纷拉炮。

风纪股长的辞职真是大新闻。他和原财务股长的位置对调了。

我必须停笔去学数学了，给您一个大大的拥抱。

我想回码头堡^①过新年，不然再见您就得是复活节那天了。

再见，慈爱的妈妈。

衷心与您吻别。

致礼

敬爱您的儿子

海事预备生万岁！！

蠢蛋工科预备生！！

蠢蛋工艺预备生！！

我们把黑板写得满满的（别科学学生的自习室黑板却空空如也）。

学校里有一位学监，不知是 28 岁还是 30 岁，也是工艺预备生，所以最近我们经常在黑板上写字嘲笑他。我们还会在黑板上

①瓦尔的码头堡是安托万母亲家族的布瓦耶家族产业。